



II Encontro Internacional de Língua Portuguesa e Relações Lusófonas

L U S O C O N F

2019

# LIVRO DE RESUMOS

## Abstracts

**Editores:**

Carlos Teixeira

Vitor Gonçalves

Paula Odete Fernandes

Alexandra Soares Rodrigues

Carla Guerreiro

Lídia Machado dos Santos

Ficha Técnica

Título

LUSOCONF2019

II Encontro Internacional de Língua Portuguesa e Relações Lusófonas: livro de resumos

Editores

Carlos Teixeira

Instituto Politécnico de Bragança

Vitor Gonçalves

Instituto Politécnico de Bragança

Paula Odete Fernandes

Instituto Politécnico de Bragança

Alexandra Soares Rodrigues

Instituto Politécnico de Bragança

Carla Guerreiro

Instituto Politécnico de Bragança

Lídia Machado dos Santos

Instituto Politécnico de Bragança

Capa

António Meireles e Vitor Gonçalves

Edição

Instituto Politécnico de Bragança

Campus de Santa Apolónia

5300-253 Bragança

Portugal

Data de edição: outubro de 2019

ISBN: 978-972-745-267-5

Handle: <http://hdl.handle.net/10198/16528>

URL: [www.lusoconf.ipb.pt](http://www.lusoconf.ipb.pt)

Email: [lusoconf@ipb.pt](mailto:lusoconf@ipb.pt)



Sobre avaliação de modelo preditivo em lexicologia contrastiva .....	34
Voz verbal e clítico <i>se</i> : descrição em gramáticas luso-brasileiras do século XIX .....	36
O ato ilocutório de queixa na pragmática da interlíngua: estudo de caso .....	39
Exposição linguística e atitudes no desenvolvimento lexical de crianças bilingues português-alemão ....	40
A repetição de frases como instrumento de rastreio das perturbações do desenvolvimento da linguagem .....	42
Elocução das rezadeiras e benzedadeiras no médio sertão maranhense. Identidade, memória e cultura local .....	43
Variantes do objeto direto anafórico em manuais de português brasileiro como L2 .....	45
Em busca do sentido das palavras na aula de português .....	47
O problema do cânone literário lusófono: análise de manuais escolares .....	49
O multilinguismo na instrução italiana: o ensino do português no ensino secundário .....	50
Capacidade de renovação de oxigénio dos espaços verdes do Norte de Portugal .....	52
Composição genética das populações de abelha melífera ( <i>Apis mellifera</i> L.) da Macaronésia .....	53
Environmental and landscape rehabilitation: case study for fresh stone treatment on big dams .....	54
Evolução do amendoal em Trás-os-Montes .....	55
Árvores de arruamento de Vila Real: sua evolução de 1958 a 2016 .....	57
O <i>QR code</i> e as formas de perceção criativa no turismo cemiterial .....	58
Aplicações tecnológicas na gestão de estabelecimentos de alojamento: estudo de caso .....	59
Competitividade do turismo e impacto no crescimento económico nos países lusófonos .....	60
O papel do Estado brasileiro na promoção da imigração europeia na primeira metade do século XIX ....	62
Era uma vez a gaita-de-fole: identidade e património artístico musical .....	63
A promoção da diversidade cultural em contexto educativo .....	64
Multiculturalismo e paremiologia: uma relação improvável? – A competência paremiológica no ensino superior .....	65
Projeto CEO20: comparar escrita de palavras entre 2000-2019 no 1.º CEB .....	68
Escrita criativa: de leitor a escritor .....	69
Vírgula em orações adjetivas explicativas do português: uma análise da produção escrita de alunos moçambicanos .....	70
Aprendizagens essenciais de português: mapeamento de géneros textuais e competências associadas	71
Materiais autênticos para o ensino de PLE em hotelaria – o caso de Macau .....	73
Implementação de manuais escolares em português em Timor-Leste .....	76
Ensino do vocabulário a aprendentes de PLE: o caso das expressões típicas do português de Angola .....	77
Verbos de movimento no português de Cabinda e no Iwoyo: um contributo para a sua descrição .....	78
<i>Os Lusíadas</i> e a lusofonia: criação de uma edição didática digital .....	79
A leitura em linha do <i>Teatro de Autores Portugueses do séc. XVI</i> .....	80
Tecnologias de apoio às línguas no ensino superior: um estudo exploratório .....	82
Tradição e marginalidade em “O sol na cabeça”, de Geovani Martins .....	84
<i>O Mulato</i> de Aluísio de Azevedo – um hino literário antirracista .....	85
Figurações da sexualidade feminina na literatura caboverdiana .....	86

## Tecnologias de apoio às línguas no ensino superior: um estudo exploratório

Elisabete Mendes Silva<sup>1,2</sup>, Isabel Chumbo<sup>1</sup>, Vitor Gonçalves<sup>3</sup>  
esilva@ipb.pt, ischumbo@ipb.pt, vg@ipb.pt

<sup>1</sup>*Instituto Politécnico de Bragança, Portugal*

<sup>2</sup>*Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa, Portugal*

<sup>3</sup>*CIEB, Instituto Politécnico de Bragança, Portugal*

### Resumo

Atualmente a afirmação de que a sociedade ocidental está indelevelmente imersa num mundo tecnológico constitui um truismo. A importância das línguas e da tradução nesta sociedade é indiscutível para diminuir as barreiras linguísticas e impulsionar uma autêntica sociedade da informação e do conhecimento. Desde há mais de duas décadas que a escola e os seus intervenientes medeiam o ensino-aprendizagem entre um ensino presencial, explorando, não obstante, o potencial do mundo digital. A inovação e constantes atualizações tecnológicas têm vindo a disponibilizar novas ferramentas de apoio ao ensino das línguas que facilitam o processo de ensino-aprendizagem. No entanto, a formação dos docentes para o uso adequado e equilibrado destas ferramentas pode ficar aquém das potencialidades das mesmas. Centrando o nosso estudo no ensino superior, o presente trabalho pretende identificar e analisar as tecnologias de apoio às línguas usadas. As tecnologias de tradução automática e as tecnologias de tradução assistida por computador (Computer-Assisted Translation ou Computer-Aided Translation) não serão consideradas neste estudo face à sua especificidade técnica. Assim, pretendemos, através de uma revisão sistemática da literatura, identificar as principais tipologias de tecnologias informáticas específicas para apoiar, facilitar e rentabilizar o trabalho do professor no ensino das línguas, a saber: thesaurus, glossários, dicionários mono e multilingue, gramáticas, enciclopédias digitais, bases de dados terminológicas, motores de busca de traduções e outras tecnologias de apoio ao ensino das línguas ou páginas web relacionadas. Além disso, evidenciaremos exemplos de aplicação integrada destas tecnologias informáticas em contexto de sala de aula.

**Palavras-Chave:** tecnologias de apoio ao ensino das línguas, thesaurus, dicionários, bases terminológicas, motores de busca de traduções.